

ACORD din 30 decembrie 2020

între Ministerul Educației și Cercetării din România și Ministerul Educației din Republica Populară Chineză privind recunoașterea reciprocă a diplomelor și certificatelor din învățământul superior

EMITENT • ACT INTERNAȚIONAL

Publicat în **MONITORUL OFICIAL nr. 1019 din 26 octombrie 2021**

Data intrării în vigoare 26-10-2021

Notă

Aprobat prin **HOTĂRÂREA nr. 1.095 din 6 octombrie 2021**, publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 1019 din 26 octombrie 2021.

În spiritul relației de prietenie dintre cele două (2) state, Ministerul Educației și Cercetării din România și Ministerul Educației din Republica Populară Chineză (denumite în continuare „părți”) au convenit să acorde recunoașterea reciprocă a diplomelor și certificatelor emise de instituțiile de învățământ superior și institute de cercetare din România și Republica Populară Chineză pentru accesul și continuarea la studii și cooperarea în domeniul educației și științei între cele două (2) state, după cum urmează:

Articolul I

Structurile din învățământul superior, diplomele și certificatele din România și China

Acordul are în vedere diplomele emise de instituții de învățământ superior (universități, academii de studii, institute de cercetare, școli de studii superioare) acreditate conform legislației din România și diplomele și certificatele emise de instituții de învățământ superior și institute de cercetare acreditate din Republica Populară Chineză.

1. Certificatele și diplomele din învățământul superior din China

Conform legislației din Republica Populară Chineză, certificatele de studii superioare includ certificatul de absolvire a cursului special de educație (Zhuanke), certificatul de absolvire a cursului general de educație, certificatul de absolvire (nivel master) și certificatul de absolvire (nivel doctorat); diplomele acordate în învățământul superior din China includ diplomele de licență, master și doctor.

(1) Certificat de absolvire a cursului special de educație (Zhuanke)

(a) Absolventul ciclului superior al liceului sau al unui nivel de educație echivalent care a promovat examenele naționale pentru admiterea la facultate poate studia într-o instituție de învățământ superior. Studentul obține certificatul de absolvire a cursului special de educație (Zhuanke) după finalizarea perioadei de studii cu durata de doi (2) până la trei (3) ani și dacă sunt îndeplinite cerințele corespunzătoare.

(b) Certificatul de absolvire a cursului special de educație (Zhuanke) poate fi obținut și de către cei care au promovat testul național pentru elevii care au studiat într-un program individual și dacă îndeplinesc condițiile corespunzătoare.

(2) Certificat de absolvire a cursului general de educație și diploma de licență

(a) Absolventul ciclului superior al liceului sau al unui nivel de educație echivalent care a promovat examenele naționale pentru admiterea la facultate și îndeplinește condițiile pentru admitere poate studia într-o instituție de învățământ superior. Studenții obțin certificatul de absolvire a cursului general de educație după finalizarea unui program de studii cu durata de patru (4) ani [în cazul programului de medicină sau al unor alte programe de studii, durata este de cinci (5) ani], dacă sunt îndeplinite cerințele corespunzătoare, și primesc diploma de licență, dacă sunt întrunite condițiile pentru obținerea acesteia.

(b) Certificatul de absolvire a cursului general de educație poate fi obținut și de către cei care au promovat testul național pentru studenții care au studiat într-un program individual, dacă îndeplinesc condițiile corespunzătoare, și au dreptul să candideze și să obțină diploma de licență, dacă sunt îndeplinite condițiile pentru obținerea acesteia.

(3) Certificat de absolvire (nivel master) și diploma de master

(a) Titularul certificatului de absolvire a cursului general de educație, al unei diplome de licență sau al unui nivel de educație echivalent poate fi admis la un program de master într-o instituție de învățământ superior sau institut de cercetare după promovarea examenului de admitere pentru acel program de studii sau de cercetare, cu durata de doi (2) sau trei (3) ani, la finalul căruia obține certificatul de absolvire (nivel master), dacă îndeplinește condițiile corespunzătoare, și diploma de master, dacă sunt îndeplinite condițiile pentru obținerea acesteia.

(b) Titularul certificatului de absolvire a cursului general de educație, al unei diplome de licență sau al unui nivel de educație echivalent poate, de asemenea, candida și obține diploma de master în urma absolvirii învățământului cu frecvență redusă, cu îndeplinirea cerințelor programului de studii.

(4) Certificat de absolvire (nivel doctorat) și diploma de doctor

(a) Titularul certificatului de absolvire (nivel master), al unei diplome de master sau al unui nivel de educație echivalent poate fi admis la un program de doctorat într-o instituție de învățământ superior sau institut de cercetare după promovarea examenului de admitere pentru acel program de studii sau de cercetare, cu durata de

trei (3) până la patru (4) ani, la finalul căruia obține certificat de absolvire (nivel doctorat), dacă îndeplinește condițiile corespunzătoare, și diploma de doctor, dacă sunt îndeplinite condițiile pentru obținerea acesteia.

(b) Titularul certificatului de absolvire (nivel master), al unei diplome de master sau al unui nivel de educație echivalent poate, de asemenea, candida și obține diploma de doctor în urma absolvirii învățământului cu frecvență redusă, cu îndeplinirea cerințelor programului de studii.

(c) Unele instituții de învățământ superior sau institute de cercetare care au dreptul să acorde diploma de doctor organizează și programe integrate de master și doctorat. Titularul unei diplome de licență înscris la un astfel de program obține certificatul de absolvire (nivel doctorat) dacă îndeplinește condițiile corespunzătoare și cu durata de cel puțin cinci (5) ani de studii sau cercetare și diploma de doctor după îndeplinirea cerințelor programului.

2. Diplomele din învățământul superior din România

În conformitate cu prevederile legale din România, diplomele de învățământ superior pentru ciclul I de studii universitare includ: diploma de licență, diploma de inginer, diploma de urbanist, diploma de licență și master, diploma de arhitect, pentru ciclul II de studii universitare: diploma de master și pentru ciclul III de studii universitare: diploma de doctor. Învățământul superior din România este organizat în universități, academii de studii, institute de cercetare, școli de studii superioare, autorizate provizoriu sau acreditate conform legii. Toate universitățile acreditate sau autorizate utilizează Sistemul european de credite transferabile (ECTS) și eliberează suplimentul la diplomă.

(1) Diploma de licență/Diplome pentru ciclul I de studii universitare

(a) Titularul unei diplome de bacalaureat (12 ani de studii) se poate înscrie la un program de studii ciclul I în România, după îndeplinirea criteriilor de admitere, și obține diploma de licență (diploma de licență, diploma de inginer, diploma de urbanist)/diplomă pentru ciclul I de studii universitare la finalizarea perioadei de studii cu durata de trei (3)-patru (4) ani, cu condiția obținerii a 180-240 de ECTS și îndeplinirii cerințelor programului de studii.

(b) Pentru anumite specializări universitare, ciclul I și ciclul II de studii universitare pot fi combinate într-un singur program integrat cu durata de 5-6 ani, la învățământul de zi, în conformitate cu prevederile legale. Aceste diplome (diploma de licență/diploma de licență și master, diploma de arhitect) sunt echivalente cu diploma de master și permit accesul la ciclul II și la ciclul III de studii universitare.

(2) Diploma de master/Diplomă pentru ciclul II de studii universitare

Titularul unei diplome de licență/diplome pentru ciclul I de studii universitare sau titularul unei diplome așa cum este descrisă la articolul I 2. (1)(b) se poate înscrie la un program de studii universitare de ciclul II în România, după îndeplinirea criteriilor de admitere, și obține diploma de master (ciclul II) la finalizarea perioadei de studii cu durata de unu (1)-doi (2) ani, cu condiția obținerii a 60-120 de ECTS și îndeplinirii cerințelor programului de studii.

(3) Diploma de doctor/Diplomă pentru ciclul III de studii universitare

Titularul unei diplome de master sau titularul unei diplome așa cum este descrisă la articolul I 2. (1)(b) care atestă obținerea a 300 de ECTS se poate înscrie în ciclul III de studii universitare în România, după îndeplinirea condițiilor de admitere, și obține diploma de doctor la finalizarea a cel puțin trei (3) ani de studii sau cercetare, pe baza unei teze de doctorat și îndeplinirii celorlalte cerințe ale programului de studii.

Articolul II

Condițiile de acces pentru studenții români în instituții de învățământ superior sau institute de cercetare din China

(1) Instituțiile de învățământ superior și institutele de cercetare din China își rezervă dreptul de a-și stabili propriile criterii de admitere pentru accesul la programe de studii, în ceea ce privește calificările, notele și rezultatele la examene, în conformitate cu reglementările proprii.

(2) Titularul unei diplome de bacalaureat (12 ani de studii) din România poate candida la admiterea la un program de studii universitare pentru obținerea certificatului de absolvire pentru cursul special de educație (Zhuanke) din China cu condiția îndeplinirii criteriilor specifice de admitere ale instituției de învățământ superior.

(3) Titularul unei diplome de bacalaureat (12 ani de studii) din România poate candida la admiterea la un program de studii universitare pentru obținerea certificatului de absolvire a cursului general de educație și/sau diploma de licență din China, cu condiția îndeplinirii criteriilor specifice de admitere ale instituției de învățământ superior.

(4) Titularul unei diplome de licență/diplome pentru ciclul I de studii universitare eliberate de o instituție de învățământ superior acreditată din România poate candida la admiterea la un program de studii universitare pentru obținerea certificatului de absolvire (nivel master) și/sau a diplomei de master în China, cu condiția îndeplinirii criteriilor specifice de admitere ale instituției de învățământ superior sau ale institutului de cercetare.

(5) Titularul unei diplome de master/diplome pentru ciclul II de studii universitare sau titularul unei diplome așa cum este descrisă la articolul I 2. (1)(b) care atestă obținerea a 300 de ECTS, eliberată de o instituție de învățământ superior acreditată din România, poate candida la admiterea la un program de studii universitare pentru obținerea certificatului de absolvire (nivel doctorat) și/sau a diplomei de doctor în China, cu condiția îndeplinirii criteriilor specifice de admitere ale instituției de învățământ superior sau ale institutului de cercetare.

Articolul III

Condițiile de acces pentru studenții chinezi în instituții de învățământ superior din România

(1) Instituțiile de învățământ superior din România își rezervă dreptul de a-și stabili propriile criterii de admitere pentru accesul la programe de studii universitare, în ceea ce privește calificările, notele și rezultatele la examene, în conformitate cu reglementările proprii.

(2) Absolventul ciclului superior al liceului sau al unui nivel de educație echivalent de la o instituție de educație recunoscută din China poate candida la admiterea în ciclul I de studii pentru obținerea diplomei de licență/diplomei pentru ciclul I de studii universitare sau la programe de studii integrate pentru obținerea diplomei așa cum este descrisă la articolul I 2. (1)(b) în România, cu condiția îndeplinirii criteriilor specifice de admitere ale instituției de învățământ superior.

(3) Titularul unui certificat de absolvire a cursului special de educație (Zhuanke) sau al unui nivel de educație echivalent emis de o instituție recunoscută din China poate candida la admiterea și continuarea studiilor în cadrul ciclului I de studii universitare pentru obținerea diplomei de licență/diplomei pentru ciclul I de studii universitare sau la programe de studii integrate pentru obținerea diplomei așa cum este descrisă la articolul I 2. (1)(b) în România, cu condiția îndeplinirii criteriilor specifice de admitere ale instituției de învățământ superior. În vederea continuării studiilor, evaluarea creditelor obținute și a cursurilor urmate este realizată de către instituțiile de învățământ superior din România.

(4) Titularul unui certificat de absolvire a cursului general de educație și/sau al diplomei de licență sau al unui nivel de educație echivalent emis de o instituție de învățământ superior recunoscută din China poate candida la admiterea la un program de studii universitare de ciclul II pentru obținerea diplomei de master în România, cu condiția îndeplinirii criteriilor specifice de admitere ale instituției de învățământ superior.

(5) Titularul unui certificat de absolvire (nivel master) și/sau al diplomei de master sau al unui nivel de educație echivalent emis de o instituție de învățământ superior sau institut de cercetare recunoscut din China poate candida la admiterea la un program de studii universitare de ciclul III pentru obținerea diplomei de doctor în România, cu condiția îndeplinirii criteriilor specifice de admitere ale instituției de învățământ superior.

Articolul IV

Conformitatea cu legislația națională

(1) Recunoașterea diplomelor și certificatelor descrise în acest acord nu îi exceptează pe titulari de obligația de a se conforma cerințelor privind admiterea la o instituție de învățământ superior sau la un institut de cercetare.

(2) Specializările universitare pentru programe de studii similare și comparabile sunt recunoscute conform legislației proprii fiecărei părți.

(3) Recunoașterea diplomelor și certificatelor pentru exercitarea unei profesii se realizează conform legislației proprii fiecărei părți.

(4) Perioadele de studii efectuate la o instituție de învățământ superior sau la un institut de cercetare sunt recunoscute de cele două părți, conform legislației proprii.

(5) Pentru a fi recunoscute, diplomele și certificatele obținute în România trebuie să fie însoțite de o dovadă a autenticității eliberată de instituțiile de învățământ superior din România, în timp ce diplomele și certificatele eliberate de instituțiile de învățământ superior sau institutele de cercetare din China trebuie să fie însoțite de o dovadă a verificării emisă de autoritățile centrale competente.

Articolul V

Actualizarea informațiilor

Părțile se vor informa, pe căi diplomatice, în legătură cu schimbările survenite în ceea ce privește sistemele de educație, diplomele și certificatele menționate în acest acord.

Articolul VI

Soluționarea divergențelor

În cazul apariției unor divergențe între părți privind interpretarea sau aplicarea prevederilor acestui acord, acestea se vor soluționa, pe cale amiabilă, prin consultări și negocieri între părți.

Articolul VII

Amendamente

Prezentul acord poate fi modificat cu acordul ambelor părți. Propunerile de modificare se realizează prin schimb de note între părți, pe căi diplomatice. Modificările aprobate fac parte din acest acord.

Articolul VIII

Comitet de experți

(1) Pentru a facilita implementarea acestui acord, părțile, prin autoritățile responsabile din domeniul educației, vor stabili un comitet de experți cu următoarele atribuții:

(a) discutarea și clarificarea problemelor apărute din interpretarea și aplicarea acestui acord; și

(b) pregătirea și discutarea propunerilor de modificare a textului acestui acord.

(2) Informațiile cu privire la componența Comitetului de experți vor fi comunicate pe căi diplomatice.

(3) Comitetul de experți poate fi convocat pentru întrunire la solicitarea oricărei părți. Locul și data întrunirii se stabilesc pe căi diplomatice.

Articolul IX

Autorități competente

Autoritățile competente responsabile pentru implementarea prezentului acord sunt:

- a.** Ministerul Educației și Cercetării din România; și
- b.** Ministerul Educației din Republica Populară Chineză.

Articolul X

Intrarea în vigoare și încetarea

(1) Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată și intră în vigoare în prima zi a lunii următoare după primirea ultimei notificări scrise prin care părțile anunță, pe căi diplomatice, că sunt îndeplinite toate condițiile legale naționale necesare pentru intrarea în vigoare a acestui acord.

(2) Înțelegerea dintre Ministerul Învățământului din România și Comitetul de Stat pentru Învățământ al Republicii Populare Chineze cu privire la recunoașterea reciprocă a studiilor, diplomelor și titlurilor academice acordate de instituțiile de învățământ superior și de alte instituții de cercetare științifică, abilitate în acest sens, din România și din Republica Populară Chineză, semnat de cele două părți la data de 4 iulie 1995, își încetează automat valabilitatea la data intrării în vigoare a prezentului acord și nu va afecta recunoașterea reciprocă efectuată anterior încetării valabilității.

(3) Oricare dintre părți poate să denunțe prezentul acord, prin notificare scrisă adresată celeilalte părți, pe căi diplomatice. În acest caz, prezentul acord își încetează valabilitatea după șase (6) luni de la data primirii notificării de către cealaltă parte.

(4) Încetarea valabilității prezentului acord nu afectează deciziile de recunoaștere a certificatelor și diplomelor de învățământ superior efectuate anterior încetării valabilității, în conformitate cu prevederile prezentului acord.

(5) Prevederile acestui acord se aplică, după intrarea în vigoare și anterior încetării valabilității acestuia, diplomelor și certificatelor emise de instituții de învățământ superior și institute de cercetare acreditate din România și din Republica Populară Chineză.

Încheiat la Beijing la data de 30 decembrie 2020 în două (2) exemplare originale, în limbile română, chineză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de interpretări divergente, va prevala textul în limba engleză.

Pentru Ministerul Educației și Cercetării din România,

Basil Vasiliță Constantinescu

Pentru Ministerul Educației din Republica Populară Chineză,

Chen Baosheng,
